Wiesenfield

**BEDIENUNGSANLEITUNG**
USER MANUAL
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D´UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES

# POULTRY SCALDER

**WIE-CS-120**
**WIE-CS-70**

expondo.com

| | | |
|---|---|---|
| DE | Produktname: | BRÜHKESSEL |
| EN | Product name: | POULTRY SCALDER |
| PL | Nazwa produktu: | OPARZALNIK DROBIU |
| CZ | Název výrobku | VARNÝ KOTEL |
| FR | Nom du produit: | CUVE DE TREMPAGE ÉLECTRIQUE |
| IT | Nome del prodotto: | VASCA SCOTTATURA POLLI |
| ES | Nombre del producto: | TANQUE DE COCCIÓN |
| DE | Modell: | WIE-CS-120<br>WIE-CS-70 |
| EN | Product model: | |
| PL | Model produktu: | |
| CZ | Model výrobku | |
| FR | Modèle: | |
| IT | Modello: | |
| ES | Modelo: | |
| DE | Importeur | expondo Polska sp. z o.o. sp. k. |
| EN | Importer | |
| PL | Importer | |
| CZ | Dovozce | |
| FR | Importateur | |
| IT | Importatore | |
| ES | Importador | |
| DE | Adresse von Importeur | ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra \| Poland, EU |
| EN | Importer address | |
| PL | Adres importera | |
| CZ | Adresa dovozce | |
| FR | Adresse de l'importateur | |
| IT | Indirizzo dell'importatore | |
| ES | Dirección del importador | |

# Technische Daten

| Parameter | Werte | |
|---|---|---|
| Produktname | BRÜHKESSEL | |
| Modell | WIE-CS-120 | WIE-CS-70 |
| Nennspannung [V~] / Frequenz [Hz] | 230/50 | |
| Nennleistung [W] | 3000 | 1800 |
| Schutzklasse | I | |
| Fassungsvermögen des Wasserbehälters (l) | 120 | 70 |
| Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm] | 600x500x630 | 350x300x670 |
| Gewicht [kg] | 28 | |

## 1. Allgemeine Beschreibung

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

**Erläuterung der Symbole**

| | |
|---|---|
| CE | Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen. |

| | |
|---|---|
| | Gebrauchsanweisung beachten. |
| | Recyclingprodukt. |
| | **ACHTUNG!**, **WARNUNG!** oder **HINWEIS!,** um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen). |
| | Handschutz benutzen. |
| | ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung! |
| | ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr! |
| | Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen. |

**HINWEIS!** **In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.**

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

# 2. Nutzungssicherheit

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf BRÜHKESSEL .

## 2.1. Elektrische Sicherheit

a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
d) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
e) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
f) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
g) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
h) ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

## 2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
b) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.

c) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
d) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO2) verwenden.
e) Halten Sie Kinder und Unbefugte fernVerwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
f) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
g) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
h) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
i) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

**Hinweis!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 2.3. Persönliche Sicherheit

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
b) Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
c) Die Maschine darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
e) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.

f) Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
g) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
i) Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

## 2.4. Sichere Anwendung des Geräts

a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
d) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
e) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
f) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
g) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird. .
h) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
i) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
j) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
k) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..
l) Ein leeres Gerät darf nicht eingeschaltet werden. Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Wasser.

m) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
n) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
o) Das Gerät wird während des Betriebs heiß. Achten Sie darauf, das Gerät während des Betriebs nicht zu berühren. Befindet sich das Gerät an einem Ort, an dem unachtsame Personen das Gerät berühren können, müssen zusätzliche Warnschilder angebracht werden, die auf die Verbrennungsgefahr hinweisen.
p) Schalten Sie das Gerät am Hauptschalter aus, bevor Sie die Stromversorgung trennen.
q) Das Blut muss aus dem Vogel abgelassen werden, bevor man ihn ins Wasser legt.
r) Der Vogel darf nicht für längere Zeit oder unbeaufsichtigt im Brühkessel gelassen werden. Ein zu langes Brühen kann die Haut beschädigen und verhindert die Verarbeitung zu Lebensmitteln.
s) Nach jeder Benutzung des Brühkessels das verbrauchte Wasser ausgießen und den Behälter ausspülen.
t) Ein Teil des Wassers verdunstet aus dem Behälter. Prüfen Sie daher den Wasserstand, wenn Sie das Gerät benutzen, und füllen Sie ihn auf.
u) Berühren Sie unter keinen Umständen die heiße Oberfläche des Geräts!
v) Wenn das Gerät nicht benutzt wird, bewahren Sie es unter der Abdeckung auf, um das Eindringen von Schmutz zu verhindern.

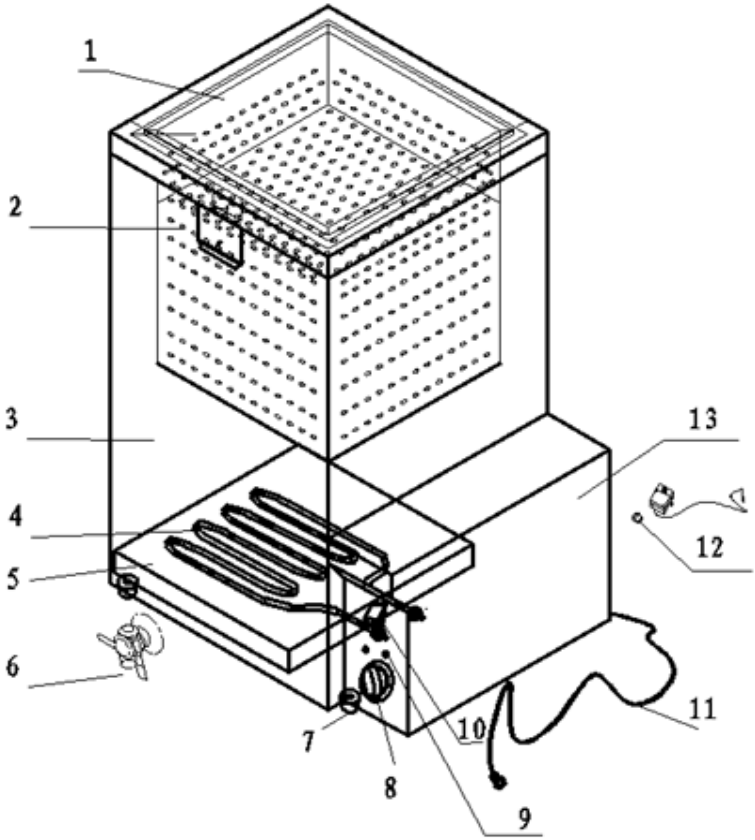
**ACHTUNG! Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.**

# 3. Nutzungsbedingungen

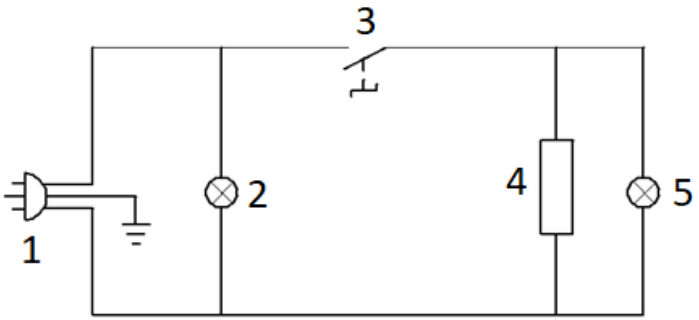
Das Gerät dient zum Brühen von Geflügel und damit zur Vorbereitung auf das Rupfen.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

## 3.1. Gerätebeschreibung




1 - Abdeckung
2 - Geflügelkorb / Tropfschale
3 - Wasserbehälter
4 - Tauchsieder
5 - Platte zum Schutz des Tauchsieders
6 - Hahn
7- Gummifüße
8 - Thermostat
9 - Anzeige (Anzeige der Stromversorgung)
10 - Ein/Aus-Schalter
11 - gelbe Anzeige (Heizanzeige)
12 - Stromkabel
13 - Temperaturbegrenzer




1 - Stromversorgungsstecker
2 - Anzeige der Stromversorgung
3 - Thermostat
4 - Tauchsieder
5 - Heizanzeige

## 3.2. Vorbereitung zur Verwendung

**ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:**

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 40 °C sein und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85 %. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Abstand von mindestens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass der Zugang zu jeder Seite des Geräts und seinen Bauteilen nicht behindert wird. So kann das Gerät effizient gewartet und aus hygienischen Gründen sauber gehalten werden.

## 3.3. Arbeit mit dem Gerät

1. Gießen Sie Wasser in den Behälter. Der Wasserstand sollte bis zur Hälfte des Behälters reichen.
2. Schließen Sie den Stecker an die Netzsteckdose an.
3. Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.

**ACHTUNG**: Die richtige Temperatur und Brühzeit hängt von der Geflügelart ab. Beachten Sie die Empfehlungen in der nachstehenden Tabelle.

| **Geflügelart** | **Brühtemperatur [°C]** | **Brühzeit [s]** |
|---|---|---|
| Hähnchen | 60-65 | 70-90 |
| Ente | 63-66 | 160-180 |
| Gans | 70-72 | 120-130 |
| Fasan | 63-67 | 70-90 |
| Truthuhn | 51-54 | 80-95 |

4. Wenn das Wasser die gewünschte Temperatur erreicht hat, schaltet der Thermostat den Tauchsieder aus und die Heizanzeige hört auf zu leuchten. Wenn die Wassertemperatur unter den gewünschten Wert fällt, schaltet der Thermostat den Tauchsieder wieder ein.
5. Legen Sie den Vogel in den Korb und schütteln Sie den Korb mehrmals mit Hilfe der Griffe an den Korbseiten.
6. Nach Ablauf der in der Tabelle angegebenen Zeit ziehen Sie den Korb heraus und rupfen den Vogel. Wenn die Federn an den Flügeln leicht abfallen, werden sie auch am restlichen Körper abfallen.
7. Wenn weiterhin Schwierigkeiten beim Rupfen bestehen, sollte der Vogel erneut gebrüht werden.
8. Wenn Sie die Arbeit mit dem Gerät beendet haben, drehen Sie den Thermostat auf Position 0 und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
9. Benutzen Sie den Hahn, um das Wasser aus dem Behälter abzulassen.

**ACHTUNG**:

1. Der Vogel sollte erst in den Korb gelegt werden, wenn das Wasser die richtige Temperatur erreicht hat.
2. Tragen Sie beim Einsetzen des Vogels und beim Schütteln des Korbes Schutzhandschuhe, damit Sie sich nicht die Hände verbrennen.
3. Der Vogel sollte gerupft werden, sobald er aus dem Korb genommen wird. Je mehr Zeit nach dem Entfernen des Vogels vergeht, desto schwieriger wird es, ihn zu rupfen.

RESET-Taste:

Die Taste dient zur Unterbrechung der Stromzufuhr in unerwünschten Situationen.

## 3.4. Reinigung und Wartung

a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen.
b) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
d) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
e) Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
f) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/ oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
g) Spülen Sie den Wasserbehälter nach jedem Gebrauch (füllen Sie ihn mit Wasser und lassen Sie ihn dann ab). Halten Sie den Bereich um das Gerät herum sauber - räumen Sie die Federn weg und wischen Sie den Boden.

PROBLEMLÖSUNGEN

| **Problem** | **Mögliche Ursachen** | **Maßnahme** |
|---|---|---|
| Die Stromversorgungsanzeige leuchtet nicht und der Tauchsieder funktioniert nicht | Keine Stromversorgung | Prüfen Sie den Netzanschluss |
| Die Heizanzeige leuchtet, aber die Wassertemperatur steigt nicht. | 1. Der Anschluss an die Heizleitung ist falsch.<br>2. Ausfall des Tauchsieders | 1. Prüfen Sie, ob die Leitung nicht beschädigt und richtig angeschlossen ist.<br>2. Ersetzen Sie den Tauchsieder. |
| Die Stromversorgungsanzeige leuchtet, aber die Wassertemperatur ändert sich nicht | Ausfall des Thermostats | Ersetzen Sie den Thermostat |
| Thermostat funktioniert, aber die Anzeige leuchtet nicht | Ausfall der Anzeigelampe | Ersetzen Sie die Anzeigelampe |

# Technical data

| Parameter description | Parameter value | |
|---|---|---|
| Product name | POULTRY SCALDER | |
| Model | WIE-CS-120 | WIE-CS-70 |
| Rated voltage [V~] / Frequency [Hz] | 230/50 | |
| Rated power [W] | 3000 | 1800 |
| Protection class | I | |
| Water tank capacity [l] | 120 | 70 |
| Dimensions [Width x Depth x Height; mm] | 600x500x630 | 350x300x670 |
| Weight [kg] | 28 | |

## 1. General description

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

**Legend**

| | |
|---|---|
| CE | The product satisfies the relevant safety standards. |
| | Read instructions before use. |

| | |
|---|---|
| | The product must be recycled. |
| | **WARNING!** or **CAUTION!** or **REMEMBER!** Applicable to the given situation.<br>(general warning sign) |
| | Wear protective gloves. |
| | ATTENTION! Electric shock warning! |
| | ATTENTION! Hot surface, risk of burns! |
| | Only use indoors. |

**PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.**

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

# 2. Usage safety

**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to POULTRY SCALDER.

## 2.1. Electrical safety

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.

b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
c) Do not touch the device with wet or damp hands.
d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer‘s service centre.
g) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
h) ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

## 2.2. Safety in the workplace

a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
c) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
d) In case of fire, use a powder or carbon dioxide ($CO_2$) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
e) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. Use the device in a well-ventilated space.
f) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
g) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
h) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
i) Keep the device away from children and animals.

**Remember!** When using the device, protect children and other bystanders.

## 2.3. Personal safety

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/ or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.
d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend).
The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
f) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
g) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
h) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
i) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

## 2.4. Safe device use

a) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
b) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.

c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
d) Keep the device in perfect technical condition. Keep the device out of the reach of children.
e) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
f) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
g) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
h) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
i) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
j) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
k) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
l) Do not run the device when empty. Do not use the device without water.
m) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
n) Keep the device away from sources of fire and heat.
o) The device becomes hot during operation. Be careful not to touch the running device. If the device is located in a place where careless persons can touch the device, additional warning signs indicating the risk of burns must be placed.
p) Switch the device off with the main switch before disconnecting from the mains.
q) Before placing the bird in the water, it should be drained of blood.
r) Do not leave the bird in the scalding machine for a long time or without supervision. Scalding for too long can damage the skin and make it impossible to process the bird for food purposes.
s) After each use of the scalding machine, discard the used water and rinse the tank.
t) Some of the water will evaporate from the tank, therefore its level should be checked and topped up when using the machine.
u) Under no circumstances should you touch the hot surface of the machine!
v) When not in use, store the device under a cover (secured with a cover) to prevent the ingress of dirt.

**ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator,**

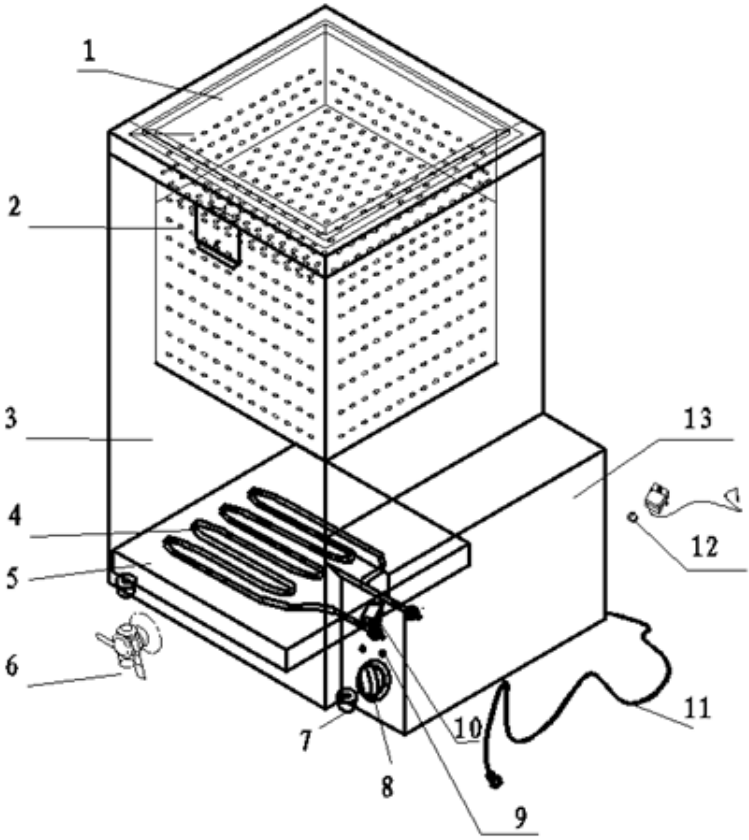
**there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.**

# 3. Use guidelines

The machine is used for scalding poultry, and proper preparation for plucking.

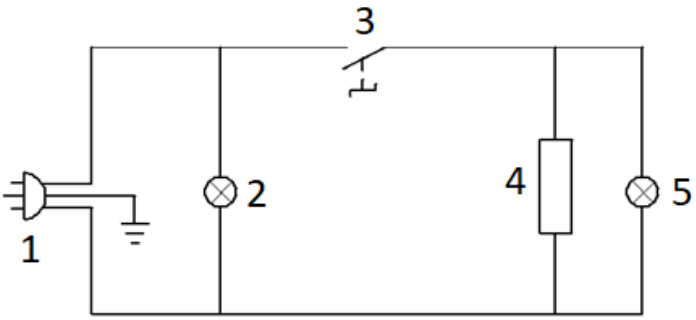
**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

## 3.1. Device description




1 - cover
2 - poultry basket/drainer
3 - water tank

4 - heater
5 - heater securing plate
6 - tap
7 - rubber feet
8 - thermostat
9 – LED (indicating power supply)
10 - on/off switch
11 - yellow LED (heating signalling)
12 - power cable
13 - temperature limiter




1 - power plug
2 - power supply LED
3 - thermostat
4 - heater
5 - heating LED

## 3.2. Preparing for use

**APPLIANCE LOCATION**

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

The machine should be located so that the access to all sides of the machine and its elements is not difficult. This will enable efficient servicing of the machine and secure its cleanliness for sanitary purposes.

## 3.3. Device use

1. Pour water into the tank. The water level should be halfway up the tank.
2. Connect the plug to the mains socket.
3. Set the desired temperature.

**PLEASE NOTE:** The correct temperature and scalding time may vary depending on the type of poultry. Follow the recommendations in the table below.

| **Type of poultry** | **Scalding temperature [°C]** | **Scalding time [s]** |
|---|---|---|
| Chicken | 60-65 | 70-90 |
| Duck | 63-66 | 160-180 |
| Goose | 70-72 | 120-130 |
| Pheasant | 63-67 | 70-90 |
| Turkey | 51-54 | 80-95 |

4. When the water reaches the desired temperature, the thermostat will stop the heater, and the heating LED will turn off. When the water temperature drops below the desired level, the thermostat will turn the heater on again.
5. Place the bird in the basket and shake it several times using the handles on the sides of the basket.
6. After the time specified in the table above passes, pull out the basket and pluck the bird. It is recognized that if the feathers come off the wings easily, they will also come off the rest of the body.
7. If it is still difficult to pluck the bird, it should be scalded again.
8. After finishing work with the machine, turn the thermostat to 0 and remove the plug from the socket.
9. Use the tap to drain the water from the tank.

**PLEASE NOTE:**

1. The bird should be put into the basket only when the water has reached the right temperature.
2. Wear protective gloves when putting the bird in and shaking the basket to avoid burning your hands.
3. The bird should be plucked immediately after it is taken out of the basket. The more time it takes after the bird is removed from the basket, the more difficult it will be to pluck it.

RESET button:

The button is used to cut off the power in the event of an undesirable situation.

## 3.4. Cleaning and maintenance

a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
b) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
c) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
d) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
e) Use a soft, damp cloth for cleaning.
f) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
g) Rinse the water tank after each use (fill it with water, then drain it). Keep the machine in order – remove the feathers and wipe the floor.

TROUBLESHOOTING

| **Problem** | **Possible Cause** | **Action** |
|---|---|---|
| The power LED is off | No power. | Check the mains connection |

| | | |
|---|---|---|
| and the heater does not work. | | |
| The heating LED is on, but the water temperature does not rise. | 1. The connection to the heating pipe is not correct.<br>2. Heater failure. | 1. Check that the pipe is not damaged, and that it is properly connected.<br>2. Replace the heater. |
| The power LED is on, but the water temperature does not change. | Thermostat failure | Replace the thermostat |
| The thermostat works, but the LED is not on. | LED failure | Replace the LED |

# Dane techniczne

| Opis parametru | Wartość parametru | |
|---|---|---|
| Nazwa produktu | Oparzalnik drobiu | |
| Model | WIE-CS-120 | WIE-CS-70 |
| Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz] | 230/50 | |
| Moc znamionowa [W] | 3000 | 1800 |
| Klasa ochronności | I | |
| Pojemność zbiornika na wodę [l] | 120 | 70 |
| Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm] | 600x500x630 | 350x300x670 |
| Ciężar [kg] | 28 | |

## 1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

**Objaśnienie symboli**

| | |
|---|---|
| CE | Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa. |

| | |
|---|---|
| | Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją. |
| | Produkt podlegający recyklingowi. |
| | **UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy). |
| | Stosować rękawice ochronne. |
| | UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym! |
| | Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia! |
| | Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. |

**UWAGA!** **Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.**

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

# 2. Bezpieczeństwo użytkowania

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do oparzalnika do drobiu.

## 2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
h) UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.

## 2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
d) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych ($CO_2$).
e) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.

f) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
g) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
h) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
i) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

**Pamiętać!** należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 2.3. Bezpieczeństwo osobiste

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
f) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
g) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
i) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

## 2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym.
e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
i) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy. Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
j) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
k) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
l) Nie wolno uruchamiać pustego urządzenia. Nie wolno używać urządzenia bez wody.
m) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
n) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
o) Urządzenie mocno rozgrzewa się w trackie pracy. Należy zachować ostrożność i nie dotykać pracującego urządzenia. Jeśli urządzenie znajduje się w miejscu, w którym nieostrożne osoby mogą dotknąć urządzenia, należy umieścić dodatkowe znaki ostrzegawcze o ryzyku poparzenia.
p) Przed włożeniem ptaka do wody należy spuścić z niego krew.

q) Nie wolno zostawiać ptaka w oparzalniku na dłuższy okres czasu lub bez nadzoru. Zbyt długie oparzanie może spowodować zniszczenie skóry oraz uniemożliwi przetwarzanie do celów spożywczych.
r) Po każdym użyciu oparzalnika należy wylać użytą wodę i przepłukać zbiornik.
s) Część wody wyparuje ze zbiornika, dlatego należy sprawdzać i uzupełniać jej poziom podczas korzystania z urządzenia.
t) Pod żadnym pozorem nie wolno dotykać gorącej powierzchni urządzenia!
u) Nieużywane urządzenie przechowywać pod przykryciem (zabezpieczone pokrywą), aby zapobiec przedostaniu się zanieczyszczeń.
v) Wyłączyć urządzenie przełącznikiem głównym przed odłączeniem od prądu.

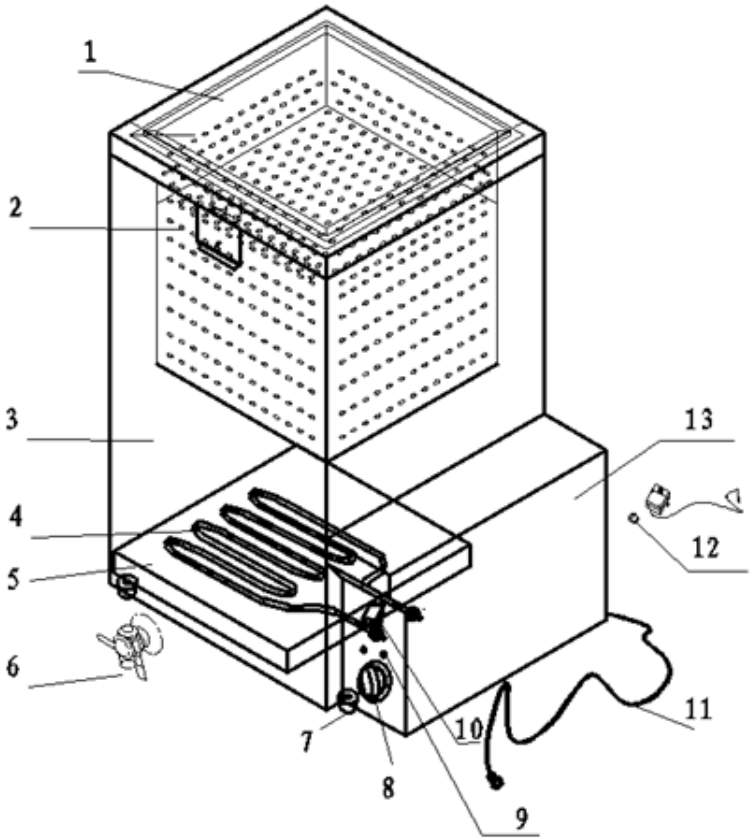
**UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.**

# 3. Zasady użytkowania

Urządzenie służy do oparzania drobiu i tym samym właściwego przygotowania do skubania.

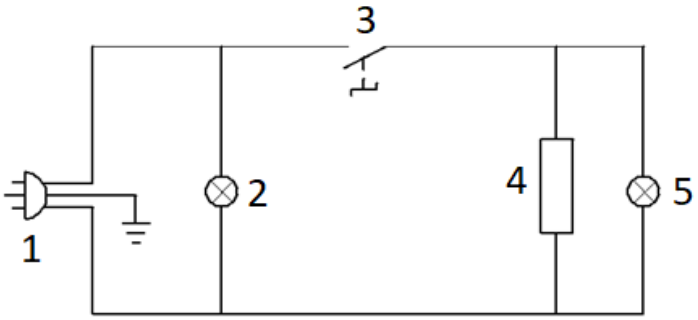
**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

## 3.1. Opis urządzenia




1 – pokrywa
2 – kosz na drób / ociekacz
3 – zbiornik na wodę
4 – grzałka
5 – płyta zabezpieczająca grzałkę
6 – kran
7 – gumowe nóżki
8 – termostat
9 – lampka sygnalizacyjna (sygnalizująca zasilanie)
10 – włącznik/wyłącznik

11 – żółta lampka sygnalizacyjna (sygnalizująca grzanie)
12 – kabel zasilający
13 – ogranicznik temperatury




1 – wtyczka zasilająca
2 – lampa sygnalizująca zasilanie
3 – termostat
4 – grzałka
5 – lampka sygnalizująca grzanie

## 3.2. Przygotowanie do pracy

**UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA**

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Urządzenie powinno być umiejscowione tak, aby dostęp do każdej ze stron maszyny oraz jej elementów nie był utrudniony. Umożliwi to sprawne serwisowanie maszyny oraz dbanie o jej czystość w celach sanitarnych.

## 3.3. Praca z urządzeniem

1. Nalać wodę do zbiornika. Poziom wody powinien sięgać do połowy zbiornika.
2. Podłączyć wtyczkę do gniazda sieci elektrycznej.
3. Ustawić żądaną temperaturę.

**UWAGA:** Właściwa temperatura i czas oparzania różni się w zależności od rodzaju drobiu. Należy stosować się do zaleceń w poniższej tabelce.

| **Rodzaj drobiu** | **Temperatura oparzania [°C]** | **Czas oparzania [s]** |
|---|---|---|
| Kurczak | 60-65 | 70-90 |
| Kaczka | 63-66 | 160-180 |
| Gęś | 70-72 | 120-130 |
| Bażant | 63-67 | 70-90 |
| Indyk | 51-54 | 80-95 |

4. Gdy woda osiągnie żądaną temperaturę termostat przerwie pracę grzałki, a lampka sygnalizująca grzanie przestanie świecić. Gdy temperatura wody spadnie poniżej żądanego poziomu termostat ponownie włączy grzałkę.
5. Włożyć ptaka do kosza i kilkakrotnie potrząsnąć nim za pomocą rączek po bokach kosza.
6. Po upływie czasu określonego w powyższej tabelki należy wyciągnąć kosz oraz oskubać ptaka. Uznaje się, że jeśli pióra z łatwością schodzą ze skrzydeł, to zejdą także z reszty ciała.
7. Jeśli nadal występują trudności z oskubaniem należy poddać go ponownemu oparzaniu.
8. Po zakończeniu pracy z urządzeniem należy przekręcić termostat na pozycję 0 i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
9. Za pomocą kranu należy spuścić wodę ze zbiornika.

**UWAGA:**

1. Ptaka powinno wkładać się do kosza dopiero, gdy woda osiągnie odpowiednią temperaturę.
2. Podczas wkładania ptaka oraz potrząsania koszem należy nosić rękawice ochronne, aby nie poparzyć rąk.
3. Ptak powinien być oskubany od razu po wyjęciu z kosza. Im więcej czasu upłynie od momentu wyjęcia ptaka, tym trudniej będzie go oskubać.

Przycisk RESET:

Przycisk służy do odcięcia zasilania w przypadku niepożądanych sytuacji.

## 3.4. Czyszczenie i konserwacja

a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
d) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
e) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
f) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
g) Po każdym użyciu należy przepłukać zbiornik na wodę (napełnić go wodą, a następnie ją spuścić). Zadbać o porządek wokół urządzenia – posprzątać pióra oraz wytrzeć podłogę.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| **Problem** | **Możliwa przyczyna** | **Działanie** |
|---|---|---|
| Lampka sygnalizująca zasilanie nie świeci się, a grzałka nie pracuje | Brak zasilania | Sprawdzić podłączenie do sieci |
| Lampka sygnalizująca grzanie świeci się, ale temperatura wody nie wzrasta | 1. Połączenie z rurą grzewcza jest nieprawidłowe.<br>2. Awaria grzałki. | 1. Sprawdzić, czy rura nie jest uszkodzona i jest prawidłowo połączona.<br>2. Wymienić grzałkę. |
| Lampa sygnalizująca zasilanie świeci się, ale temperatura wody nie zmienia się | Awaria termostatu | Wymienić termostat |
| Termostat pracuje, ale lampka sygnalizacyjna nie świeci się | Awaria lampki sygnalizacyjnej | Wymienić lampkę sygnalizacyjną |

# Technické údaje

| Popis parametru | Hodnota parametru | |
|---|---|---|
| Název výrobku | VARNÝ KOTEL | |
| Model | WIE-CS-120 | WIE-CS-70 |
| Jmenovité napětí napájení [V~] / Frekvence [Hz] | 230/50 | |
| Jmenovitý výkon [W] | 3000 | 1800 |
| Třída ochrany | I | |
| Objem nádrže na vodu [l] | 120 | 70 |
| Rozměry [Šířka x Hloubka x Výška; mm] | 600x500x630 | 350x300x670 |
| Hmotnost [kg] | 28 | |

## 1. Všeobecný popis

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

**Vysvětlení symbolů**

| | |
|---|---|
| CE | Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem. |
| | Před použitím výrobku se seznamte s návodem. |

| | |
|---|---|
| | Recyklovatelný výrobek. |
| | **UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci.<br>(všeobecná výstražná značka) |
| | Používejte ochranné rukavice. |
| | VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! |
| | VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení! |
| | Pouze k použití ve vnitřních prostorech. |

**POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

# 2. Bezpečnost používání

**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na VARNÝ KOTEL.

## 2.1. Elektrická bezpečnost

a) Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
c) Zařízení se nedotýkejte mokrýma nebo vlhkýma rukama.
d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
e) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
g) Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokrém povrchu.
h) POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čistění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.

## 2.2. Bezpečnost na pracovišti

a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
d) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje ($CO_2$).
e) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
f) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.

g) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předánání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
h) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
i) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.

**Pamatujte!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

## 2.3. Osobní bezpečnost

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
b) Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
c) Zařízení není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností anebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
d) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů.
Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
f) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
g) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
h) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
i) Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty!

## 2.4. Bezpečné používání zařízení

a) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

b) Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
c) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
e) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
f) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
g) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
h) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
i) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
j) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazovaní nečistot.
k) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
l) Nezapínejte prázdné zařízení. Zakazuje se používání zařízení bez vody.
m) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
n) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
o) Zařízení se během provozu silně zahřívá. Buďte opatrní a nedotýkejte se zařízení, když je v provozu. Pokud je zařízení umístěno na místě, kde se ho mohou dotknout další osoby, musí být umístěny další výstražné značky upozorňující na riziko popálení.
p) Před odpojením od elektrické sítě vypněte zařízení hlavním vypínačem.
q) Před vložením drůbeže do vody z ní vypusťte krev.
r) Nenechávejte drůbež ve varném kotli po delší dobu nebo bez dozoru. Příliš dlouhé spařování může poškodit kůži a znemožnit její zpracování pro potravinářské účely.
s) Po každém použití varného kotle vylijte použitou vodu a vypláchněte nádrž.
t) Část vody se z nádrže odpaří, proto byste měli její hladinu kontrolovat a doplňovat při používání zařízení.
u) V žádném případě se nedotýkejte horkého povrchu zařízení!
v) Pokud zařízení nepoužíváte, uchovávejte jej pod přikrývkou (zajištěnou víkem), aby se zabránilo vniknutí nečistot.

**POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo**

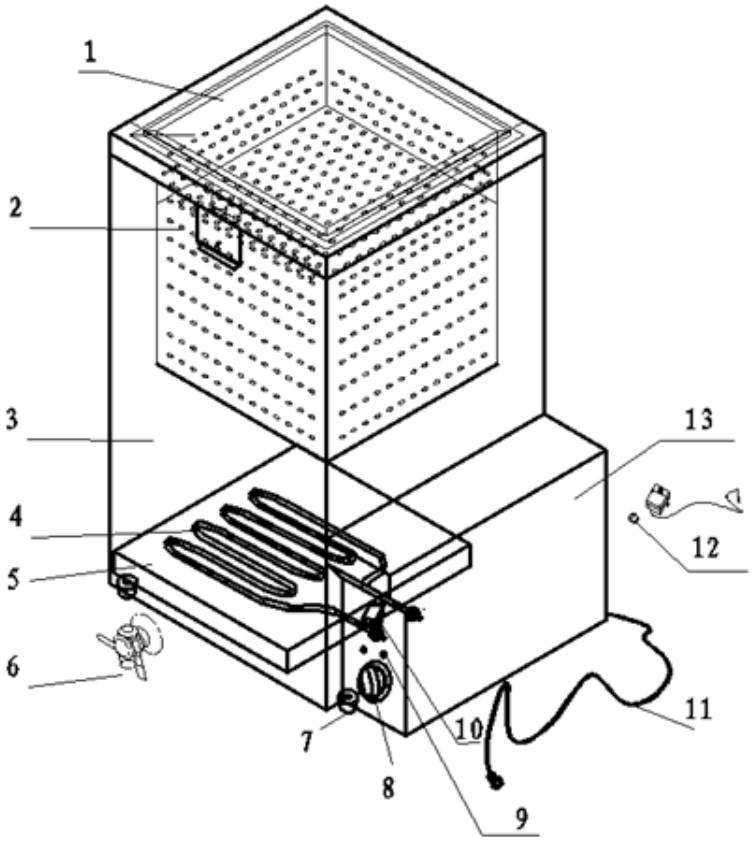
**poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.**

# 3. Zásady používání

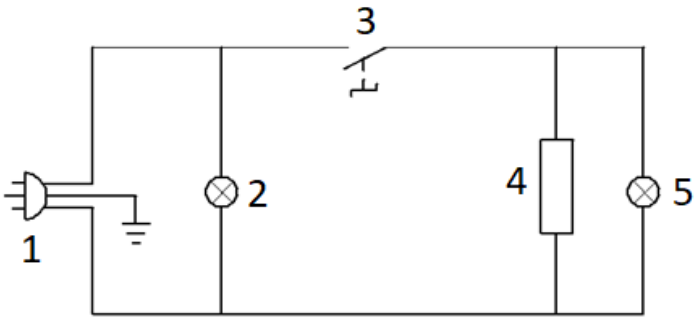
Zařízení slouží ke spařování drůbeže a tím i k řádné přípravě ke škubání.

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

## 3.1. Popis zařízení



1 - víko
2 - koš na drůbež / odkapávač
3 - nádrž na vodu
4 - ohřívač
5 - pojistná deska ohřívače
6 - kohoutek
7 - gumové nožičky
8 – termostat
9 - signální kontrolka (indikující napájení)
10 - vypínač
11 - signální žlutá kontrolka (indikující ohřev)
12 - napájecí kabel
13 - omezovač teploty




1 - napájecí zástrčka
2 - kontrolka indikující napájení
3 – termostat
4 - ohřívač
5 - kontrolka indikující ohřev

## 3.2. Příprava k práci

**UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ**

Teplota okolí nesmí být vyšší než 40 °C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85 %. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený

přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

Zařízení by mělo být umístěno tak, aby nebyl omezen přístup ke každé straně stroje a jeho prvků. To umožní efektivní servis stroje a péči o jeho čistotu pro hygienické účely.

## 3.3. Práce se zařízením

1. Nalijte vodu do nádrže. Hladina vody by měla být v polovině nádrže.
2. Připojte zástrčku do elektrické zásuvky.
3. Nastavte požadovanou teplotu.

**POZNÁMKA**: Správná teplota a doba spařování se liší podle druhu drůbeže. Dodržujte doporučení uvedená v tabulce níže.

| Druh drůbeže | Teplota spařování [°C] | Doba spařování [s] |
|---|---|---|
| Kuře | 60-65 | 70-90 |
| Kachna | 63-66 | 160-180 |
| Husa | 70-72 | 120-130 |
| Bažant | 63-67 | 70-90 |
| Krůta | 51-54 | 80-95 |

4. Jakmile voda dosáhne požadované teploty, termostat zastaví provoz ohřívače a kontrolka ohřevu zhasne. Když teplota vody klesne pod požadovanou úroveň, termostat znovu zapne ohřívač.
5. Umístěte drůbež do koše a několikrát ní zatřeste pomocí úchytů po stranách koše.
6. Po uplynutí doby uvedené v tabulce výše vyjměte koš a drůbež oškubejte. Jak známo, pokud jde peří snadno vytrhnout z křídel, půjde snadno vytrhnout také ze zbytku těla.
7. Pokud je škubání stále obtížné, drůbež znovu spařte.
8. Po dokončení práce na zařízení otočte termostat do polohy 0 a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
9. Pomocí kohoutku vypusťte vodu z nádrže.

**POZNÁMKA**:

1. Drůbež vkládejte do koše pouze tehdy, když voda dosáhne správné teploty.
2. Při vkládání drůbeže a třepání koše noste ochranné rukavice, abyste si nespálili ruce.
3. Drůbež oškubejte ihned po vyndání z koše. Čím více času uplyne od chvíle vytažení drůbeže, tím těžší je její oškubání.

Tlačítko RESET:

Tlačítko slouží k odpojení napájení v případě nežádoucí situace.

## 3.4. Čištění a údržba

a) Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
b) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
c) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
d) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
e) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
f) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
g) Po každém použití vypláchněte nádrž na vodu (naplňte ji vodou a poté ji vypusťte). Udržujte v okolí zařízení pořádek - ukliďte peří a vytřete podlahu.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

| **Problém** | **Možná příčina** | **Činnost** |
|---|---|---|
| Kontrolka napájení nesvítí a ohřívač nefunguje | Chybí napájení | Zkontrolujte připojení k síti |
| Kontrolka ohřevu svítí, ale teplota vody nestoupá | 1. Připojení k vyhřívací trubce není správné.<br>2. Porucha ohřívače. | 1. Zkontrolujte, zda není trubka poškozená a je správně připojena.<br>2. Vyměňte ohřívač. |
| Kontrolka napájení svítí, ale teplota vody je stejná | Porucha termostatu | Vyměňte termostat |
| Termostat funguje, ale kontrolka nesvítí | Porucha kontrolky | Vyměňte kontrolku |

# Détails techniques

| Description des paramètres | Valeur des paramètres | |
|---|---|---|
| Nom du produit | CUVE DE TREMPAGE ÉLECTRIQUE | |
| Modèle | WIE-CS-120 | WIE-CS-70 |
| Tension nominale [V~] / Fréquence [Hz] | 230/50 | |
| Puissance nominale [W] | 3000 | 1800 |
| Classe de protection | I | |
| Capacité du réservoir d'eau [l] | 120 | 70 |
| Dimensions [Largeur x Profondeur x Hauteur ; mm] | 600x500x630 | 350x300x670 |
| Poids [kg] | 28 | |

## 1. Description générale

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

**Symboles**

| | |
|---|---|
| CE | Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur. |

| | |
|---|---|
| | Respectez les consignes du manuel. |
| | Collecte séparée. |
| | **ATTENTION !** , **AVERTISSEMENT !** et **REMARQUE** attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux). |
| | Portez des protections pour les mains. |
| | ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique ! |
| | ATTENTION ! Surfaces chaudes. Risque de brûlures ! |
| | Pour l'utilisation intérieure uniquement. |

**REMARQUE ! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.**

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

# 2. Consignes de sécurité

**ATTENTION !** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au CUVE DE TREMPAGE ÉLECTRIQUE .

## 2.1. Sécurité électrique

a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
e) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
g) Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
h) ATTENTION DANGER DE MORT ! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.

## 2.2. Sécurité au poste de travail

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

b) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
c) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
d) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone ($CO_2$) pour étouffer les flammes sur l'appareil.
e) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
f) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
g) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
h) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
i) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

**Remarque !** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

## 2.3. Sécurité des personnes

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
c) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.
d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1.

L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.

f) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.

g) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.

h) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

i) N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne !

## 2.4. Utilisation sécuritaire de l'appareil

a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.

b) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.

c) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.

d) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.

f) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.

g) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.

h) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.

i) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.

j) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.

k) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.

l) N'allumez pas l'appareil lorsqu'il est vide. N'utilisez pas l'appareil lorsque le réservoir d'eau est vide.

m) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
n) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
o) L'appareil devient très chaud pendant son fonctionnement. Veillez à ne pas toucher l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Si l'appareil est situé dans un endroit où des personnes imprudentes peuvent toucher l'appareil, des panneaux d'avertissement supplémentaires indiquant le risque de brûlures doivent être placés.
p) Éteignez l'appareil au niveau de l'interrupteur principal avant de le débrancher de l'alimentation électrique.
q) Vider le sang de la volaille avant de la mettre dans l'eau.
r) Ne lpas laisser l'oiseau dans le cuve de trempage pendant de longues périodes ou sans surveillance. Un brûlage trop long peut endommager la peau et empêcher la transformation en aliments.
s) Après chaque utilisation de cuve de trempage, verser de l'eau utilisée et rincer le réservoir.
t) Une partie de l'eau s'évapore du réservoir, il faut donc vérifier et compléter le niveau d'eau lors de l'utilisation de l'appareil.
u) Ne toucher en aucun cas la surface chaude de l'appareil !
v) En cas de non-utilisation, ranger l'appareil sous abri (protégé par un couvercle) pour éviter la pénétration de saletés.

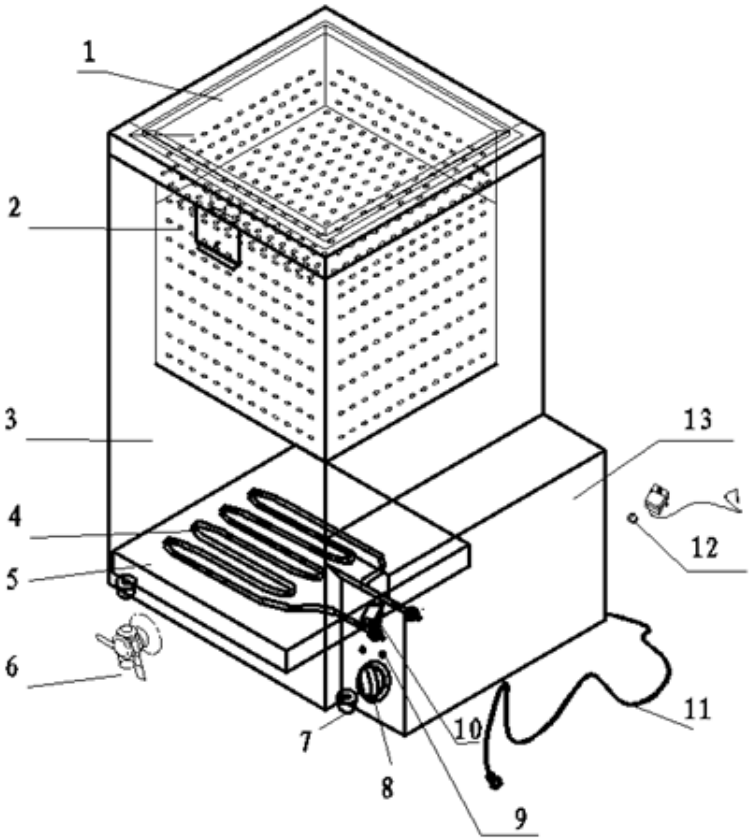
**ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.**

# 3. Conditions d'utilisation

Cet appareil est utilisé pour tremper les volailles et ainsi les préparer correctement à la plumaison.

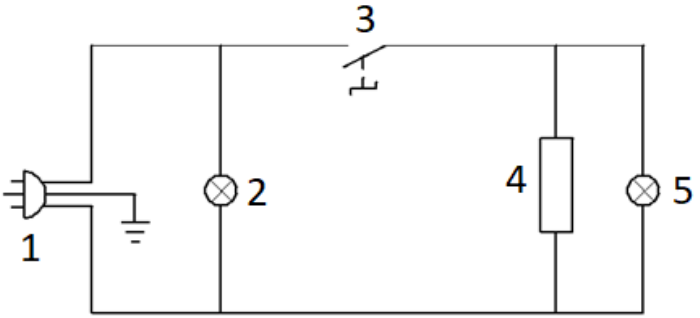
**L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié**.

## 3.1. Description de l'appareil




1 – couvercle
2 – cuve / égouttoir à volaille
3 – réservoir d'eau
4 – réchauffeur
5 – plaque de protection du chauffage
6 – robinet
7 – pieds en caoutchouc
8 – thermostat

9 – témoin lumineux (indiquant l'alimentation électrique)
10 – interrupteur marche/arrêt
11 – témoin lumineux jaune (indiquant le chauffage)
12 – câble d'alimentation
13 – limiteur de température




1 – fiche d'alimentation
2 – témoin d'alimentation
3 – thermostat
4 – réchauffeur
5 – témoin signalisant le chauffage

## 3.2. Préparation à l'utilisation

**CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL :**

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85 %. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 10 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisé toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

La machine doit être placée de manière à ce que l'accès à chaque côté de la machine et à ses composants ne soit pas obstrué. Cela permettra d'entretenir efficacement la machine et de la garder propre à des fins sanitaires.

## 3.3. Utilisation de l'appareil

1. Verser de l'eau dans la cuve. Le niveau d'eau doit atteindre la moitié de la cuve.
2. Brancher la fiche à la prise de courant.
3. Régler la température désirée.

**NOTE**: La température et la durée de trempage correctes varient selon le type de volaille. Suivre les recommandations du tableau ci-dessous.

| **Type de volaille** | **Température de trempage [°C]** | **Durée de trempage [s]** |
|---|---|---|
| Poulet | 60-65 | 70-90 |
| Canard | 63-66 | 160-180 |
| Oie | 70-72 | 120-130 |
| Faisant | 63-67 | 70-90 |
| dinde | 51-54 | 80-95 |

4. Lorsque l'eau atteint la température souhaitée, le thermostat arrête le chauffage et le témoin lumineux de chauffage cesse de s'allumer. Lorsque la température de l'eau descend en dessous du niveau souhaité, le thermostat remet le chauffage en marche.
5. Placer la volaille dans la cuve et la secouer plusieurs fois à l'aide des poignées situées sur les côtés de la cuve.
6. Après que le temps indiqué dans le tableau ci-dessus se soit écoulé, sortir la cuve et plumer la volaille. On considère que si les plumes se détachent facilement des ailes, elles se détachent aussi du reste du corps.
7. S'il y a encore des difficultés à plumer, il faut le remettre au trempage.
8. Après avoir fini le travail avec l'appareil, mettre le thermostat en position 0 et retirer la fiche de la prise.
9. Utiliser le robinet pour vider l'eau du réservoir.

**NOTE**:

1. La volaille ne doit être mise dans la cuve que lorsque l'eau a atteint la bonne température.

2. Porter des gants de protection pour insérer la volaille et pour secouer la cuve afin d'éviter de se brûler les mains.
3. La volaille doit être plumée dès qu'elle est retirée de la cuve. Plus le temps passe après le prélèvement de la volaille, plus il sera difficile de la plumer.

Bouton RÉINITIALISATION:

Ce bouton permet de couper l'alimentation électrique en cas de situation indésirable.

## 3.4. Nettoyage et entretien

a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
b) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
c) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
d) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
e) Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
f) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.

g) Rincer le réservoir d'eau après chaque utilisation (le remplir d'eau puis le vider). Garder la zone autour de la machine en ordre - nettoyer les plumes et essuyer le sol.

DÉPANNAGE

| **Problème** | **Cause possible** | **Action** |
|---|---|---|
| Le témoin d'alimentation n'est pas allumé et le réchauffeur ne fonctionne pas. | Défaut d'alimentation | Vérifier la connexion réseau |
| Le témoin lumineux de chauffage est allumé, mais la température de l'eau n'augmente pas. | 1. Le raccordement au tuyau de chauffage est incorrect.<br>2. Défaut de chauffage. | 1. Vérifier que le tuyau n'est pas endommagé et qu'il est correctement raccordé.<br>2. Remplacer le réchauffeur. |
| Le témoin lumineux de l'alimentation électrique est allumé, mais la température de l'eau ne change pas. | Défaut de thermostat | Remplacer le thermostat |
| Le thermostat fonctionne mais le témoin lumineux ne s'allume pas. | Défaut de témoin lumineux | Remplacer le témoin lumineux |

# Dati tecnici

| Parametri - Descrizione | Parametri - Valore | |
|---|---|---|
| Nome del prodotto | VASCA SCOTTATURA POLLI | |
| Modello | WIE-CS-120 | WIE-CS-70 |
| Tensione nominale [V~] / Frequenza [Hz] | 230/50 | |
| Potenza nominale [W] | 3000 | 1800 |
| Classe di protezione | I | |
| Capacità del serbatoio dell'acqua [l] | 120 | 70 |
| Dimensioni [Larghezza x Profondità x | 600x500x630 | 350x300x670 |
| Altezza; mm] | 28 | |

## 1. Descrizione generale

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

**Spiegazione dei simboli**

| | |
|---|---|
| CE | Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza. |
| | Leggere attentamente le istruzioni. |

| | |
|---|---|
| | Prodotto riciclabile. |
| | **ATTENZIONE** o **AVVERTENZA!** o **NOTA!** per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza). |
| | Utilizzare dei guanti protettivi. |
| | ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica! |
| | ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustione! |
| | Usare solo in ambienti chiusi. |

**AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.**

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

# 2. Sicurezza nell'impiego

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al VASCA SCOTTATURA POLLI.

## 2.1. Sicurezza elettrica

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo

viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.

c) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.

d) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.

e) Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

f) Si sconsiglia l'uso dell' apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.

g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.

h) ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE! Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.

## 2.2. Sicurezza sul lavoro

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.

b) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.

c) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!

d) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica ($CO_2$).

e) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.

f) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.

g) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.

h) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.

i) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.

**Avvertenza!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

## 2.3. Sicurezza personale

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
c) Questa macchina non è adatta per essere utilizzata da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1.
   L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
f) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
g) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
h) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
i) Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento!

## 2.4. Uso sicuro del dispositivo

a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
b) Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
c) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni

d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.

d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
e) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
f) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
g) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
h) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
i) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
j) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
k) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
l) Non avviare il dispositivo se vuoto. Non utilizzare il dispositivo senza la copertura.
m) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
n) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
o) Il dispositivo si riscalda fortemente durante il lavoro. Fare attenzione e non toccare il dispositivo in funzione. Se il dispositivo si trova in un luogo in cui persone disattente possono toccarlo, collocare ulteriori segnali di avvertimento per il rischio di ustioni.
p) Spegnere il dispositivo con l'interruttore principale prima di scollegare l'alimentazione elettrica.
q) L'uccello deve essere drenato dal sangue prima di essere messo in acqua.
r) L'uccello non deve essere lasciato nella vasca scottatura polli per lunghi periodi di tempo o incustodito. Una scottatura troppo lunga può danneggiare la pelle e impedire la lavorazione per il cibo.
s) Dopo ogni uso della vasca di scottatura, versare l'acqua usata e sciacquare la vasca.
t) Una parte dell'acqua evapora dal serbatoio, quindi controllare e rabboccare il livello dell'acqua quando si usa l'unità.
u) Non toccare in nessun caso la superficie calda della macchina!
v) Quando la macchina non è in uso, riporlo al coperto (protetto da un coperchio) per evitare che entri lo sporco.

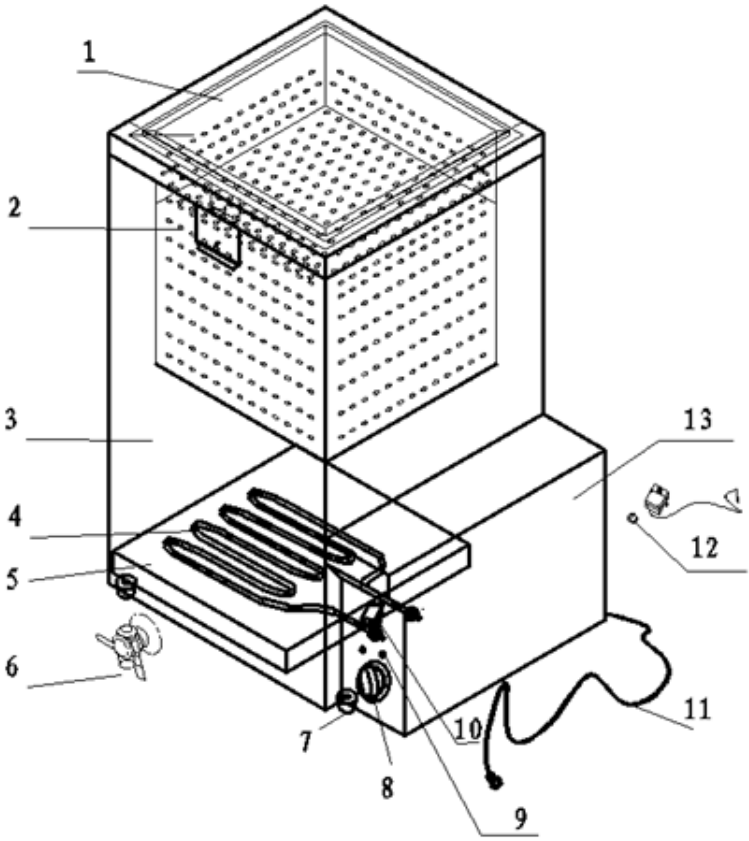
**ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.**

# 3. Condizioni d'uso

La macchina è utilizzata per scottare il pollame e quindi prepararlo correttamente per la spiumatura.

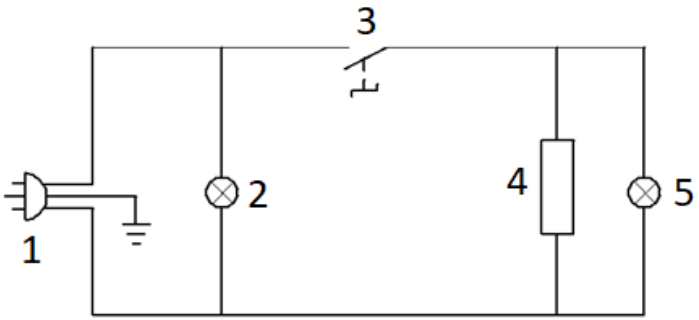
**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

## 3.1. Descrizione del dispositivo




1 – coperchio
2 – cestello per pollame/sgocciolatoio

3 – serbatoio dell'acqua
4 – riscaldatore
5 – piastra di protezione del riscaldatore
6 – rubinetto
7 – piedini in gomma
8 – termostato
9 – spia di segnalazione (segnalante l'alimentazione)
10 – interruttore ON/OFF
11 – spia luminosa gialla (segnalante il riscaldamento)
12 – cavo di alimentazione
13 – limitatore di temperatura




1 – spina di alimentazione
2 – spia luminosa dell'alimentazione
3 – termostato
4 – riscaldatore
5 – spia luminosa del riscaldamento

## 3.2. Preparazione al funzionamento

**Posizionamento del dispositivo:**

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

La macchina deve essere posizionata in modo che l'accesso a ciascun suo lato e ai suoi componenti non sia ostacolato. In questo modo la macchina potrà essere manutenuta in modo efficiente e mantenuta pulita per motivi sanitari.

## 3.3. Lavorare con il dispositivo

1.Versare l'acqua nel serbatoio. Il livello dell'acqua deve arrivare a metà del serbatoio.
2. Collegare la spina alla presa di corrente.
3. Impostare la temperatura desiderata.
**NOTA**: La temperatura corretta e il tempo di scottatura variano a seconda del tipo di pollame. Seguite le raccomandazioni della tabella qui sotto.

| **Tipo di pollame** | **Temperatura di scottatura [°C]** | **Tempo di scottatura [s]** |
|---|---|---|
| Pollo | 60-65 | 70-90 |
| Anatra | 63-66 | 160-180 |
| Oca | 70-72 | 120-130 |
| Fagiano | 63-67 | 70-90 |
| Tacchino | 51-54 | 80-95 |

4. Quando l'acqua raggiunge la temperatura desiderata, il termostato arresta il riscaldatore e la spia luminosa del riscaldamento smette di illuminarsi. Quando la temperatura dell'acqua scende sotto il livello desiderato, il termostato riaccende il riscaldatore.
5. Mettere il volatile nel cesto e scuoterlo più volte usando le maniglie ai lati del cesto.
6. Una volta trascorso il tempo specificato nella tabella di cui sopra, estrarre il cesto e spennare l'uccello. Si considera che se le piume si staccano facilmente dalle ali, si staccheranno anche dal resto del corpo..
7. Se ci sono ancora difficoltà con la spiumatura, dovrebbe essere ri-bruciato.
8. Quando avete finito di lavorare con la macchina, girate il termostato in posizione 0 ed estraete la spina dalla presa.
9. Usare il rubinetto per scaricare l'acqua dal serbatoio.
**NOTA**:
1. L'uccello deve essere messo nel cestello solo quando l'acqua ha raggiunto la giusta temperatura.
2. Indossare guanti protettivi quando si inserisce l'uccello e quando si agita il cestello per evitare di bruciarsi le mani.
3. L'uccello deve essere spennato non appena viene tolto dal cesto. Più tempo passa dopo che l'uccello è stato rimosso, più sarà difficile da spennare.

Pulsante RESET:

Il pulsante è utilizzato per interrompere l'alimentazione in caso di situazioni indesiderate.

## 3.4. Pulizia e manutenzione

a) Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
b) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
c) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
d) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
e) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
f) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
g) Sciacquare il serbatoio dell'acqua dopo ogni uso (riempirlo d'acqua e poi svuotarlo). Tenere in ordine l'area intorno alla macchina - pulire le piume e asciugare il pavimento.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| **Problema** | **Possibile causa** | **Funzionamento** |
|---|---|---|
| Spia luminosa dell'alimentazione non si illumina e il riscaldatore non funziona | Mancanza di alimentazione | Verificare il collegamento alla rete. |
| La spia luminosa del riscaldamento è accesa, ma la temperatura dell'acqua non aumenta. | 1. Il collegamento al tubo del riscaldamento non è corretto.<br>2. Guasto del riscaldatore. | 1. Controllare che il tubo non sia danneggiato e che sia collegato correttamente.<br>2. Sostituire il riscaldatore. |
| La spia luminosa dell'alimentazione è accesa, ma la temperatura dell'acqua non cambia. | Guasto del termostato | Sostituire il termostato |
| Il termostato funziona ma la spia non è accesa. | Guasto della spia luminosa | Sostituire la spia luminosa |

# Datos técnicos

| Parámetro - Descripción | Parámetro - Valor | |
|---|---|---|
| Nombre del producto | TANQUE DE COCCIÓN | |
| Modelo | WIE-CS-120 | WIE-CS-70 |
| Voltaje [V ~]/ | 230/50 | |
| Frecuencia [Hz] | 3000 | 1800 |
| Potencia nominal [W] | I | |
| Capacidad del depósito de agua [l] | 120 | 70 |
| Dimensiones [Ancho x Profundidad x Altura; mm] | 600x500x630 | 350x300x670 |
| Peso [kg] | 28 | |

## 1. Descripción general

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

**Explicación de los símbolos**

| | |
|---|---|
| CE | El producto cumple con las normas de seguridad vigentes. |
| | Respetar las instrucciones de uso. |

| | |
|---|---|
| | Producto reciclable. |
| | **¡ATENCIÓN!**, **¡ADVERTENCIA!** o **¡NOTA!** para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia). |
| | Utilizar guantes de protección. |
| | ¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica! |
| | ¡Atención! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras! |
| | Uso exclusivo en áreas cerradas. |

**¡ADVERTENCIA!** **En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.**

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

# 2. Seguridad

**¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a TANQUE DE COCCIÓN .

## 2.1. Seguridad eléctrica

a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.

b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
e) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
g) Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.
h) ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.

## 2.2. Seguridad en el puesto de trabajo

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
b) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante. Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
c) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono ($CO_2$) para apagar el aparato.
d) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo
e) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
f) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
g) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
h) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.

i) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.

**¡Advertencia!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

## 2.3. Seguridad personal

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
c) Esta máquina no debe ser utilizada por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.
d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos.
El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
f) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
g) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
h) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
i) ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

## 2.4. Manejo seguro del aparato

a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.

b) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
e) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
f) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
g) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
h) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
i) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
j) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
k) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
l) No encender un aparato vacío. Nunca utilice el equipo sin agua.
m) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
n) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
o) El dispositivo se calienta durante el funcionamiento. Tenga cuidado de no tocar el dispositivo mientras está funcionando. Si el dispositivo está ubicado en un lugar donde alguien pueda tocarlo accidentalmente, se deben colocar señales de advertencia adicionales que indiquen el riesgo de quemaduras.
p) Apague el dispositivo con el interruptor principal antes de desconectarlo de la red.
q) Antes de poner el ave en el agua, se debe drenar la sangre.
r) No deje al ave en el tanque de cocción por un período de tiempo prolongado o sin supervisión. Escaldar demasiado tiempo puede dañar la piel e imposibilitar su procesamiento con fines alimentarios.
s) Después de cada uso, deseche el agua usada y enjuague el tanque.
t) Parte del agua se evaporará del tanque, por lo tanto, se debe verificar su nivel y rellenar al usar el dispositivo.
u) Bajo ninguna circunstancia debe tocar la superficie caliente del dispositivo.
v) Cuando no esté en uso, cubra el dispositivo (con una cubierta segura) para evitar la entrada de suciedad.

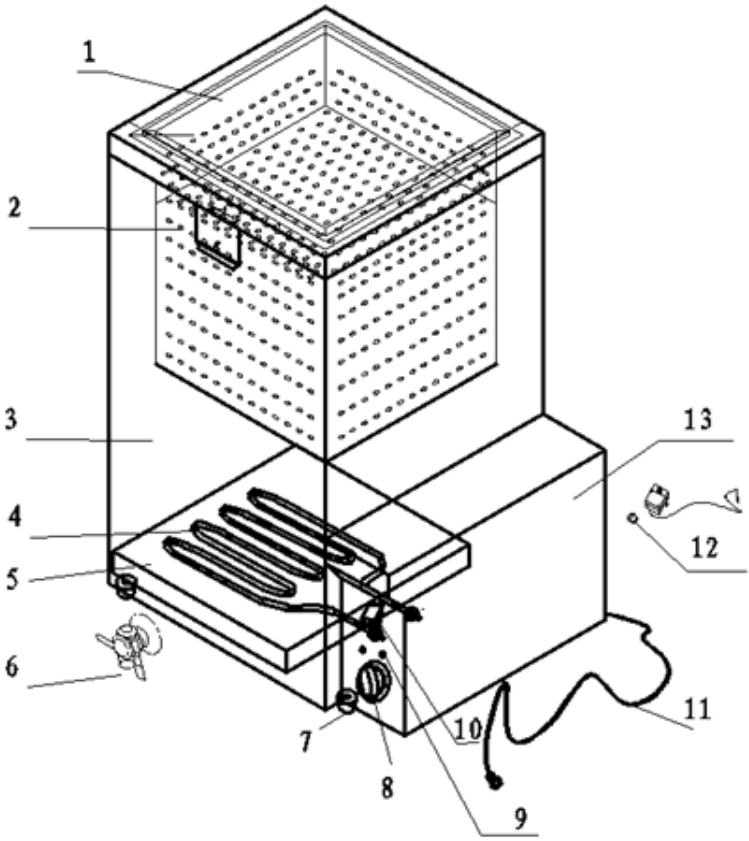
**¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.**

# 3. Instrucciones de uso

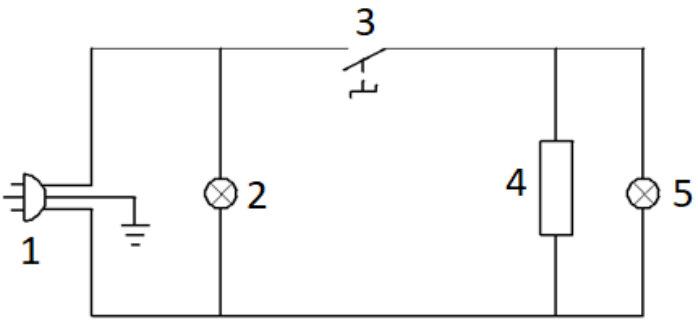
El dispositivo se utiliza para escaldar las aves de corral y así prepararlas adecuadamente para el desplume.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

## 3.1. Descripción del aparato



1 - tapa
2 - canasta para aves / escurridor
3 - tanque de agua
4 - calentador
5 - placa de protección del calentador
6 - grifo
7 - pies de goma
8 - termostato
9 - indicador luminoso (alimentación)
10 - interruptor ON/OFF
11 - indicador luminoso (calentamiento)
12 - cable de alimentación
13 - limitador de temperatura




1 - enchufe de alimentación
2 - indicador luminoso de alimentación
3 - termostato
4 - calentador
5 - indicador luminoso de calentamiento

## 3.2. Preparación para la puesta en marcha

**LUGAR DE TRABAJO:**

La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga

y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

El dispositivo debe ubicarse de manera que no se obstruya el acceso a cada lado de la máquina y sus componentes. Esto permitirá un servicio eficiente de la máquina y el cuidado de su limpieza con fines sanitarios.

## 3.3. Manejo del aparato

1. Vierta agua en el tanque. El nivel del agua debe llegar a la mitad del tanque.
2. Conecte el enchufe a una toma de corriente.
3. Configure la temperatura deseada.

**NOTA**: La temperatura correcta y el tiempo de escaldado varían según el tipo de ave. Siga las recomendaciones de la siguiente tabla.

| **Tipo de aves de corral** | **Temperatura de escaldado [°C]** | **Tiempo de escaldado [s]** |
|---|---|---|
| Pollo | 60-65 | 70-90 |
| Pato | 63-66 | 160-180 |
| Ganso | 70-72 | 120-130 |
| Faisán | 63-67 | 70-90 |
| Pavo | 51-54 | 80-95 |

4. Cuando el agua alcance la temperatura deseada, el termostato detendrá el funcionamiento del calentador y la luz indicadora de calentamiento se apagará. Cuando la temperatura del agua descienda por debajo del nivel deseado, el termostato encenderá el calentador nuevamente.
5. Coloque el ave en la canasta y agítela varias veces usando las asas a los lados de la canasta.
6. Una vez transcurrido el tiempo indicado en la tabla anterior, saque la canasta y desplume el ave. Si las plumas se desprenden fácilmente de las alas, también se desprenderán del resto del cuerpo.
7. Si el desplume sigue siendo difícil, debe volver a escaldar.
8. Después de terminar de trabajar con el dispositivo, gire el termostato a la posición 0 y retire el enchufe de la toma.
9. Use el grifo para drenar el agua del tanque.

**ATENCIÓN**:

1. El ave debe colocarse en la canasta solo cuando el agua haya alcanzado la temperatura adecuada.

2. Use guantes protectores cuando inserte el ave y al agitar la canasta para evitar quemarse las manos.
3. Se debe desplumar al ave inmediatamente después de sacarla de la canasta. Cuanto más tiempo pase después de retirar el ave, más difícil será desplumarla.

Botón RESET:

El botón se utiliza para cortar la alimentación en caso de una situación indeseable.

## 3.4. Limpieza y mantenimiento

a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.
b) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
c) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
d) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
e) Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
f) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
g) Enjuague el tanque de agua después de cada uso (llénelo con agua y luego drene). Mantenga la zona alrededor del dispositivo en orden: retire las plumas y limpie el suelo.

SOLUCIONES DE PROBLEMAS

| **Problema** | **Causa posible** | **Acción** |
|---|---|---|
| El indicador luminoso de alimentación está apagado y el calentador no funciona | No hay energía | Compruebe la conexión a la red eléctrica |
| El indicador luminoso de calentamiento está encendido, pero la temperatura del agua no aumenta. | 1. La conexión al conducto de calentamiento no es correcta.<br>2. Avería del calentador. | 1. Compruebe que el conducto no esté dañado y que esté conectado correctamente.<br>2. Reemplace el calentador. |
| El indicador luminoso de alimentación está encendido, pero la temperatura del agua no cambia | Avería del termostato | Reemplace el termostato |
| El termostato funciona, pero el indicador luminoso está apagado. | Avería del indicador luminoso | Reemplace el indicador luminoso |

Wiesenfield

## UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.

In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu
Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7

66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com